

HIN1B08a – Séance N° 23

Proposition exprimant un laps de temps écoulé

Proposition de comparaison introduite par «comme si »

Séquence 1 :

- अच्छा सुनो, I'm feeling very ... एक kiss दो न मुझे।
- मैं तुम्हारी माँ बोल रही हूँ।
- देखो मुझे ऐसा मज़ाक बिलकुल पसन्द नहीं है। मेरी माँ को मरे हुए दस साल हो चुके हैं।
- हे भगवान। ऐसा मुझे ज़िन्दा ही क्यों मार रहा है।

Séquence 2 :

- यहाँ आके आज आपको छः महीने हो गए। लगता है आप आज पहली बार घर से बाहर निकली।
- छः महीने।
- चौथा श्रावण सोमवार था।
- यह जानकर खुशी हुई कि ऐसा भी कोई है जिसने मेरे आने का दिन, पल, समय, तारीख़ सब याद रखा है।
- असल में एक नया मेहमान आया उसी दिन से मेरे घर पे रहने के लिए। इसलिए मुझे वह तारीख़ याद है।
- ओह। पुरुष या महिला ?
- वह केवल सात बरस का ही है।

Séquence 3 :

- Hi Adi ! / - Hi Nancy !
- किसे ढूँढ रहे हो ?
- Suhani कहाँ है, तुम्हें पता है ?
- अरे तुम दोनों की तो टूट गई थी न ?
- टूटी-फूटी ही सही। तुम्हें पता है वह कहाँ है ? छे दिन हो गए उसे ढूँढते हुए कहीं दिखाई नहीं दी।
- वह तो गई। / - गई ?
- US गई है। / - US ??
- नहीं। Medical camp के लिए गई है, कारोबार। / - Nancy।

Séquence 4 :

- देख तो मनोरमा। आज तो जैसे चाँद ज़मीन पर उतर आया हो, पारो के रूप में।
- आज अगर देवदास यहाँ होता तो देखता उसने क्या खोया है।

Séquence 5 :

- मशहूर हो। / - थी। अब नहीं। / - क्यों ?
- मानो किसी फ़रिश्ते ने छू लिया। बैराग (=वैराग्य) सीखना बाक़ी था सो (=तो) सीख लिया।
- कितनी अजीब बात है, एक तवायफ़ जोगन बन गई।
- हाँ। अजीब बात तो है, एक ठाकुराइन तवायफ़ की चौखट पर आ गई।
- देव कहाँ है ?
- हम भी बेताब हैं उनकी आहट सुनने को। छः महीने हो गए इन आँखों ने उन्हें नहीं देखा।
- झूठ बोल रही हो तुम।
- इतमीनान (=विश्वास, भरोसा) नहीं रख सकती तो तसल्ली (=आश्वासन) कर लो। (dans le contexte = विश्वास नहीं कर सकती तो ढूँढ लो / जाँच कर लो)
- तुम क्या समझती हो नहीं करेंगे। और कितने दिनों तक रखोगी तुम देव को यहाँ ? जब तक रूप है, पैसा है, जवानी है ? उसके बाद तुम्हारे इस जोगन के खेल का क्या होगा ? बहुत कुछ लिया होगा तुमने देव से। हम और भी देंगी। पर इस नरक में देव को तड़पते हुए नहीं देख पाएँगी।

Séquence 6 :

- ऐसे मुँह लटकाके खड़े हो जैसे शादी हो चुकी है। वैसे लड़कों का यह हाल शादी के बाद होता है। हे राहुल क्या हुआ ? क्या नाम है उसका ?
- नैना।
- काश यह नाम होता पर है नहीं।